

07- 09

SWISS CULTURE IN JAPAN SUMMER 2015 夏季号

JULY

- 5 SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION
- MOTION SCIENCE
- TERUKO YOKOI EXHIBITION
- 5 → PAUL KLEE EXHIBITION
- 6 → LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION
- 10-20 FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL
- 11 → SWISS DESIGN EXHIBITION
- 18-19 INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR
- 25 → BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCE 2015
- 26 → TODAY IS THE DAY EXHIBITION / 70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA
- 31 → WANDERING – MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO EXHIBITION

AUGUST

- 1-13 THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL
- 1 SOUNDS OF THE ALPS
- 8-26 LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION
- 15-16 BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL
- 17-25 THE 27TH AFFINIS MUSIC FESTIVAL

SEPTEMBER

- 3-29 BETWEEN SIDEWAYS
- 4 EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU
- 4-6 14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT
- 14 FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: FLUTE DUO CONCERT
- 19-21 THE TOKYO ART BOOK FAIR 2015 – FOCUS ON SWITZERLAND

SWISSCULTURE.JP

2015 July // 7 月

	SWISS JAPAN POSTER EXHIBITION スイス・日本 ポスター展
JUN 19–JUL 5	Calm & Punk Gallery, Tokyo カームアンドパンクギャラリー、東京
	MOTION SCIENCE 「動きのカタガク展」
JUN 19–SEP 27	21_21 DESIGN SIGHT, Tokyo 21_21 DESIGN SIGHT、東京
	TERUKO YOKOI EXHIBITION 横井照子展 ―スイスで描く日本の詩―
JUN 20–AUG 23	Koumicho Kogen Museum, Nagano 小海町高原美術館、長野

	PAUL KLEE EXHIBITION 「パウル・クレー だれにもないしよ。」展
JUL 5–SEP 6	Utsunomiya Museum of Art, Tochigi 宇都宮美術館、栃木


	LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION 「没後 50 年・写真家としてのル・コルビュジエ」展
JUL 6–AUG 2	Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo 早稲田大学菅津八一記念博物館、東京

	FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL THE CIRCLE: 東京国際レズビアン & ゲイ映画祭
JUL 11–20	Cinemat Shinjuku, Spiral Hall, Tokyo シネマート新宿、スパイラルホール、東京

	SWISS DESIGN EXHIBITION スイスデザイン展
JUL 11–AUG 23	Shizuoka Prefectural Museum of Art, Shizuoka 静岡県立美術館、静岡
SEPT 9–NOV 8	Sapporo Art Museum, Hokkaido 札幌芸術の森美術館、北海道

	INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR 国際シンポジウム：戦後思想の光と影
JUL 18–19	Maison Franco-Japonaise, Tokyo 日仏会館、東京

	BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCE 2015 バッカラ クラウン：2015 国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ
JUL 25–26	Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West, Tokyo 東京芸術劇場 シアタウエスト、東京
JUL 25–AUG 2	Palette Civic Theater, Okinawa パレット市民劇場、那覇

	TODAY IS THE DAY EXHIBITION 70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA 被爆 70 周年記念事業「TODAY IS THE DAY：未来への提案」展
JUL 26–SEP 27	Art Gallery Miyauchi, Hiroshima アートギャラリーミヤウチ、広島

	WANDERING – MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO EXHIBITION ヨシ・アーウィン・シュタヘリ 写真展「迷宮 WANDERING」
JUL 31–AUG 29	Gallery Tosei-sha, Tokyo ギャラリー冬青、東京

August // 8 月

	THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL 第 14 回 世界バレエフェスティバル
AUG 1–13	Bunka Kaikan, Tokyo 東京文化会館、東京

	SOUNDS OF THE ALPS アルプスに響くスイスヨーデルと民俗音楽の調べ
AUG 1	Oga Hall, Karuizawa 軽井沢大観ホール、長野


	LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー：本 アナログリアリティ
AUG 8–26	ggg gallery, Tokyo ギンザ・グラフィック・ギャラリー、東京

	BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL Bastian Baker @サマーソニック
AUG 15–16	Marine Field & Makuhari Messe, Tokyo QVC マリンフィールド & 幕張メッセ、千葉

	THE 27TH AFFINIS MUSIC FESTIVAL アフィニス夏の音楽祭 2015 広島
AUG 17–25	Aster Plaza, Hiroshima 広島 JMS アステールプラザ 他、広島

September // 9 月

	BETWEEN SIDWAYS SEP 3–29 Slope Gallery, Tokyo Slope Gallery、東京
---	--


	EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU オペラリアアの夕べ VOL.2
SEP 4	Sunazalea Wako Citizen Cultural Hall, Saitama 和光市民文化センター サンアゼリア、埼玉












	14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT 第 14 回東京 JAZZ/ スイスジャズ・エレクトロナイト
SEP 4–6	Tokyo International Forum, Tokyo 東京国際フォーラム、東京

	FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: FLUTE DUO CONCERT フェリックス・レングリ&吉岡次郎フルートデュオの夕べ
SEP 14	Ongakunotome Hall, Tokyo 音楽の友ホール、東京



	THE TOKYO ART BOOK FAIR 2015 – FOCUS ON SWITZERLAND SEP 19–21 Gaien Campus of the Kyoto University of Art and Design & the Tohoku University of Art and Design, Tokyo 京都造形芸術大学・東北芸術工科大学 外苑キャンパス、東京
---	--

	MOTION SCIENCE JUN 19–SEP 27 21_21 DESIGN SIGHT, Tokyo
---	---

	PAUL KLEE EXHIBITION JUL 5–SEP 6 Utsunomiya Museum of Art, Tochigi
	LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION JUL 6–AUG 2 Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo
	WANDERING – MEIKYU PHOTO EXHIBITION JUL 31–AUG 29 Gallery Tosei-sha, Tokyo
	14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/ SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT SEP 4–6 Tokyo International Forum, Tokyo
	More events to be shown: Swissculture.jp そのほかのイベント: Swissculture.jp

スイスと日本のアーティストによるポスター展が開催される。現在のポスターデザインへの注目を喚起するため企画されたもので、シュテファニー・キュレルのキュレーションによる。両国のデザイナーの考え方や関心、その差異が示される。

	PAUL KLEE EXHIBITION 「パウル・クレー だれにもないしよ。」展
JUL 5–SEP 6	Utsunomiya Museum of Art, Tochigi 宇都宮美術館、栃木
	LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION 「没後 50 年・写真家としてのル・コルビュジエ」展
JUL 6–AUG 2	Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo 早稲田大学菅津八一記念博物館、東京


国内で数多くの個展を開催するほど、高い人気を誇るパウル・クレー。記号的なモチーフや格子などを革命的に組み合わせ、親しみやすくも謎めいた作品を生み出してきた。近年の研究で、作品の下塗りや裏側に、別のイメージを意図的に埋蔵していたことが発覚し、ますます作品に潜む「秘密」やクレー自身の謎が深まっている。本展では、パウル・クレー・センター（ベルン）やパウル・クレーズ・エステート（ベルン）所蔵作品など、日本初公開の31点を含む約120点を展示する。


I cannot be grasped in the here and now ...


「この世で僕をつかまえることはできない…」パウル・クレー


モダニズムの巨匠として知られるスイス人の建築家ル・コルビュジエが、自らその空間的思考の道具として数多くの写真を撮影していたことはあまり知られてない。没後50年を記念し、本展では、パリのル・コルビュジエ財団所蔵の350枚と本人が16ミリで撮影した動画を上映する。7月11日と16日には関連シンポジウムも開催される。


	FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL THE CIRCLE: 東京国際レズビアン & ゲイ映画祭
JUL 11–20	Cinemat Shinjuku, Spiral Hall, Tokyo シネマート新宿、スパイラルホール、東京


	SWISS DESIGN EXHIBITION スイスデザイン展
JUL 11–AUG 23	Shizuoka Prefectural Museum of Art, Shizuoka 静岡県立美術館、静岡
SEPT 9–NOV 8	Sapporo Art Museum, Hokkaido 札幌芸術の森美術館、北海道


	INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR 国際シンポジウム：戦後思想の光と影
JUL 18–19	Maison Franco-Japonaise, Tokyo 日仏会館、東京


	BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCE 2015 バッカラ クラウン：2015 国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ
JUL 25–26	Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West, Tokyo 東京芸術劇場 シアタウエスト、東京
JUL 25–AUG 2	Palette Civic Theater, Okinawa パレット市民劇場、那覇


	TODAY IS THE DAY EXHIBITION 70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA 被爆 70 周年記念事業「TODAY IS THE DAY：未来への提案」展
JUL 26–SEP 27	Art Gallery Miyauchi, Hiroshima アートギャラリーミヤウチ、広島


	WANDERING – MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO EXHIBITION ヨシ・アーウィン・シュタヘリ 写真展「迷宮 WANDERING」
JUL 31–AUG 29	Gallery Tosei-sha, Tokyo ギャラリー冬青、東京

	THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL 第 14 回 世界バレエフェスティバル
AUG 1–13	Bunka Kaikan, Tokyo 東京文化会館、東京


	SOUNDS OF THE ALPS アルプスに響くスイスヨーデルと民俗音楽の調べ
AUG 1	Oga Hall, Karuizawa 軽井沢大観ホール、長野


	LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー：本 アナログリアリティ
AUG 8–26	ggg gallery, Tokyo ギンザ・グラフィック・ギャラリー、東京


	BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL Bastian Baker @サマーソニック
AUG 15–16	Marine Field & Makuhari Messe, Tokyo QVC マリンフィールド & 幕張メッセ、千葉


	THE 27TH AFFINIS MUSIC FESTIVAL アフィニス夏の音楽祭 2015 広島
AUG 17–25	Aster Plaza, Hiroshima 広島 JMS アステールプラザ 他、広島




	BETWEEN SIDWAYS SEP 3–29 Slope Gallery, Tokyo Slope Gallery、東京
---	--

	EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU オペラリアアの夕べ VOL.2
SEP 4	Sunazalea Wako Citizen Cultural Hall, Saitama 和光市民文化センター サンアゼリア、埼玉


	14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT 第 14 回東京 JAZZ/ スイスジャズ・エレクトロナイト
SEP 4–6	Tokyo International Forum, Tokyo 東京国際フォーラム、東京

	FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: FLUTE DUO CONCERT フェリックス・レングリ&吉岡次郎フルートデュオの夕べ
SEP 14	Ongakunotome Hall, Tokyo 音楽の友ホール、東京

	THE TOKYO ART BOOK FAIR 2015 – FOCUS ON SWITZERLAND SEP 19–21 Gaien Campus of the Kyoto University of Art and Design & the Tohoku University of Art and Design, Tokyo 京都造形芸術大学・東北芸術工科大学 外苑キャンパス、東京
---	--

	MOTION SCIENCE JUN 19–SEP 27 21_21 DESIGN SIGHT, Tokyo
	PAUL KLEE EXHIBITION JUL 5–SEP 6 Utsunomiya Museum of Art, Tochigi
	LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION JUL 6–AUG 2 Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo


	WANDERING – MEIKYU PHOTO EXHIBITION JUL 31–AUG 29 Gallery Tosei-sha, Tokyo
	14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/ SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT SEP 4–6 Tokyo International Forum, Tokyo
	More events to be shown: Swissculture.jp そのほかのイベント: Swissculture.jp


EMBASSY OF SWITZERLAND
5-9-12 MINAMI-AZABU MINATO-KU, TOKYO 106-8589, JAPAN
PHONE +81 3 5449 8400 // FAX +81 3 3473 6090
TOK.VERTRETUNG@EDA.ADMIN.CH
WWW.EDA.ADMIN.CH/TOKYO

This exhibition aims to stimulate the debate on current poster design, as well as to investigate how the current designers from both nations express their different attitudes and interests.

	PAUL KLEE EXHIBITION 「パウル・クレー だれにもないしよ。」展
JUL 5–SEP 6	Utsunomiya Museum of Art, Tochigi 宇都宮美術館、栃木

	TERUKO YOKOI EXHIBITION 横井照子展 ―スイスで描く日本の詩―
JUN 20–AUG 23	Koumicho Kogen Museum, Nagano 小海町高原美術館、長野


Paul Klee, one of the most beloved Swiss-born artists in Japan, loved secrets. His works fascinate us with both their exquisite depictions and innocent impressions. Often his figures and landscapes look friendly, but at the same time they always keep an air of mystery. Luckily, Klee also scattered clues throughout his works to help us solve the mystery, and this exhibition will trace the clues, fragmentary signs and half-hidden images he playfully inserted in his paintings.


	LE CORBUSIER PHOTO EXHIBITION 「没後 50 年・写真家としてのル・コルビュジエ」展
JUL 6–AUG 2	Waseda University Aizu Yaichi Memorial Museum, Tokyo 早稲田大学菅津八一記念博物館、東京


Recognized as one of the great masters of modern architecture, Le Corbusier (1887-1965) left countless photographs he used as a tool for his own spatial cognition. To commemorate the 50th anniversary of his death, an exhibition featuring 350 photographs never seen before taken with a 16mm film by the Swiss artist/architect will take place. Symposiums are scheduled to be held on July 11 and 16 at the Ono Memorial Hall, Waseda University.

	FILM «THE CIRCLE» TOKYO INTERNATIONAL LESBIAN & GAY FILM FESTIVAL THE CIRCLE: 東京国際レズビアン & ゲイ映画祭
JUL 11–20	Cinemat Shinjuku, Spiral Hall, Tokyo シネマート新宿、スパイラルホール、東京


	SWISS DESIGN EXHIBITION スイスデザイン展
JUL 11–AUG 23	Shizuoka Prefectural Museum of Art, Shizuoka 静岡県立美術館、静岡
SEPT 9–NOV 8	Sapporo Art Museum, Hokkaido 札幌芸術の森美術館、北海道


	INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON 70 YEARS OF THE POST-WAR 国際シンポジウム：戦後思想の光と影
JUL 18–19	Maison Franco-Japonaise, Tokyo 日仏会館、東京

	BACCALÀ CLOWN: INTERNATIONAL THEATER FESTIVAL OKINAWA FOR YOUNG AUDIENCE 2015 バッカラ クラウン：2015 国際児童・青少年演劇フェスティバルおきなわ
JUL 25–26	Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West, Tokyo 東京芸術劇場 シアタウエスト、東京
JUL 25–AUG 2	Palette Civic Theater, Okinawa パレット市民劇場、那覇

	TODAY IS THE DAY EXHIBITION 70TH YEARS MEMORIAL OF ATOMIC BOMBS IN HIROSHIMA 被爆 70 周年記念事業「TODAY IS THE DAY：未来への提案」展
JUL 26–SEP 27	Art Gallery Miyauchi, Hiroshima アートギャラリーミヤウチ、広島


	WANDERING – MEIKYU (LABYRINTH) PHOTO EXHIBITION ヨシ・アーウィン・シュタヘリ 写真展「迷宮 WANDERING」
JUL 31–AUG 29	Gallery Tosei-sha, Tokyo ギャラリー冬青、東京


	THE 14TH WORLD BALLET FESTIVAL 第 14 回 世界バレエフェスティバル
AUG 1–13	Bunka Kaikan, Tokyo 東京文化会館、東京

	SOUNDS OF THE ALPS アルプスに響くスイスヨーデルと民俗音楽の調べ
AUG 1	Oga Hall, Karuizawa 軽井沢大観ホール、長野


	LARS MÜLLER BOOKS ANALOGUE REALITY EXHIBITION ラーズ・ミュラー：本 アナログリアリティ
AUG 8–26	ggg gallery, Tokyo ギンザ・グラフィック・ギャラリー、東京


	BASTIAN BAKER: SUMMER SONIC FESTIVAL Bastian Baker @サマーソニック
AUG 15–16	Marine Field & Makuhari Messe, Tokyo QVC マリンフィールド & 幕張メッセ、千葉

	THE 27TH AFFINIS MUSIC FESTIVAL アフィニス夏の音楽祭 2015 広島
AUG 17–25	Aster Plaza, Hiroshima 広島 JMS アステールプラザ 他、広島

	BETWEEN SIDWAYS SEP 3–29 Slope Gallery, Tokyo Slope Gallery、東京
---	--

	EVENING CONCERT: SIMONA MANGO & KAZUHIRO KOTETSU オペラリアアの夕べ VOL.2
SEP 4	Sunazalea Wako Citizen Cultural Hall, Saitama 和光市民文化センター サンアゼリア、埼玉

	14TH TOKYO JAZZ FESTIVAL/SWISS ELECTRO JAZZ NIGHT 第 14 回東京 JAZZ/ スイスジャズ・エレクトロナイト
SEP 4–6	Tokyo International Forum, Tokyo 東京国際フォーラム、東京

	FELIX RENGGLI & JIRO YOSHIOKA: FLUTE DUO CONCERT フェリックス・レングリ&吉岡次郎フルートデュオの夕べ
SEP 14	Ongakunotome Hall, Tokyo 音楽の友ホール、東京